

493083-2026 - Verseny

Németország – Fordítási szolgáltatások – Übersetzung von Museumstexten, Gedenkstätte Hadamar

OJ S 135/2026 16/07/2026

Eljárást megindító vagy koncessziós hirdetmény – klasszikus ajánlatkérőkre vonatkozó szabályok

Szolgáltatásmegrendelés

1. Vevő

1.1. Vevő

Hivatalos név: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

E-mail-cím: zvs@lwv-hessen.de

Az ajánlatkérő szervezet jogi típusa: Helyi hatóság

Az ajánlatkérő szerv tevékenysége: Általános közszolgáltatások

2. Eljárás

2.1. Eljárás

Cím: Übersetzung von Museumstexten, Gedenkstätte Hadamar

Leírás: Übersetzung von Museumstexten (Schwerpunkt Gedenkstätte) ins Englische i. R. der Neugestaltung der Gedenkstätte Hadamar

Eljárásazonosító: b4907a74-e490-4343-873d-737720abc55f

Belső azonosító: 2026-054

Az eljárás típusa: Nyitott

Az eljárás gyorsított: nem

2.1.1. Cél

A szerződés jellege: Szolgáltatásmegrendelés

Fő osztályozás (cpv): 79530000 Fordítási szolgáltatások

2.1.2. A teljesítés helye

Postacím: Mönchberg 11, 65589 Hadamar

Város: Hadamar

Irányítószám: 65589

Ország alegysége (NUTS): Limburg-Weilburg (DE723)

Ország: Németország

2.1.4. Általános információk

További információk: Sämtliche Kommunikation hat in deutscher Sprache zu erfolgen. Die Kommunikation erfolgt grundsätzlich über die Nachrichtenfunktion der elektronischen Vergabepattform. Ausgenommen hiervon sind lediglich notwendige Angebotsaufklärungen seitens der vom AG autorisierten Personen; diese können in Textform (per Mail) erfolgen. Die Angebotseinreichung erfolgt ausschließlich elektronisch über diese Vergabepattform.

Angebote in Papierform, per Fax oder Mail sind nicht zugelassen. Bei technischen Problemen wenden sich die Bieter bitte an die Hotline der Auftragsberatungsstelle Hessen (Tel. 0611 /97458828). Durch Angebotsabgabe erklärt sich der Bieter damit einverstanden, dass die Vergabestelle im Bedarfsfall Abfragen beim Wettbewerbsregister durchführt.

Jogalap:

2.1.6. Kizárási okok

Indokok kizáráásra forrása: Közbeszerzési dokumentum

5. Rész

5.1. Rész: LOT-0000

Cím: Übersetzung von Museumstexten, Gedenkstätte Hadamar

Leírás: Gegenstand der Ausschreibung ist die fachlich und stilistisch hochwertige Übersetzung von museumsspezifischen Texten für eine Ausstellung (Schwerpunkt Gedenkstätte) ins Englische. Die Texte umfassen unter anderem Einführungstexte, Objekttexte sowie weitere begleitende Ausstellungstexte. Die Gesamtmenge der zu bearbeitenden Texte umfasst ca. 650.000 Zeichen inklusive Leerzeichen in deutscher Sprache. Der Auftraggeber beabsichtigt zunächst den Abruf eines ersten Leistungspakets im Umfang von ca. der Hälfte des Gesamtvolumens. Der Abruf weiterer Leistungspakete erfolgt optional und abhängig vom Projektverlauf. Ein Anspruch auf vollständigen Abruf der Gesamtleistung besteht nicht.

Belső azonosító: LOT-0000

5.1.1. Cél

A szerződés jellege: Szolgáltatásmegrendelés

Fő osztályozás (cpv): 79530000 Fordítási szolgáltatások

5.1.2. A teljesítés helye

Postacím: Mönchberg 11, 65589 Hadamar

Város: Hadamar

Irányítószám: 65589

Ország alegysége (NUTS): Limburg-Weilburg (DE723)

Ország: Németország

5.1.3. Becsült időtartam

Kezdő időpont: 12/10/2026

Időtartam befejezésének dátuma: 31/12/2029

5.1.6. Általános információk

Fenntartott részvétel:

A részvétel lehetősége mindenki előtt nyitott.

Meg kell adni a szerződés teljesítésére kinevezett személyzet tagjainak nevét és szakmai képesítését: Nem kell megadni

Nem uniós forrásokból finanszírozott közbeszerzési projekt

A közbeszerzésre a kormányzati közbeszerzés megállapodás alkalmazandó: igen

Ebben a közbeszerzésben kis- és középvállalkozások (kkv-k) is részt vehetnek: igen

További információk: #Besonders auch geeignet für:freelance#, Sämtliche Kommunikation hat in deutscher Sprache zu erfolgen. Die Kommunikation erfolgt grundsätzlich über die Nachrichtenfunktion der elektronischen Vergabepattform. Ausgenommen hiervon sind lediglich notwendige Angebotsaufklärungen seitens der vom AG autorisierten Personen; diese können in Textform (per Mail) erfolgen. Die Angebotseinreichung erfolgt ausschließlich elektronisch über diese Vergabepattform. Angebote in Papierform, per Fax oder Mail sind nicht zugelassen. Bei technischen Problemen wenden sich die Bieter bitte an die Hotline der

Auftragsberatungsstelle Hessen (Tel. 0611/97458828). Durch Angebotsabgabe erklärt sich der Bieter damit einverstanden, dass die Vergabestelle im Bedarfsfall Abfragen beim Wettbewerbsregister durchführt.

5.1.7. Stratégiai közbeszerzés

A stratégiai közbeszerzés célja: Nem stratégiai közbeszerzés

5.1.9. Alkalmassági követelmények

Selekciós kritériumok forrásai: Közbeszerzési dokumentum

5.1.10. Odaítélési szempontok

Kritérium:

Típus: Minőség

Megnevezés: Arbeitsproben

Leírás: Arbeitsproben gem Leistungsbeschreibung

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (százalék, pontos)

Értékelési szempont száma: 60

Kritérium:

Típus: Ár

Megnevezés: Preis

Leírás: Preis

Kategória az odaítélési szempont súlya: Súlyozás (százalék, pontos)

Értékelési szempont száma: 40

5.1.11. Közbeszerzési dokumentumok

Azok a nyelvek, amelyeken a közbeszerzési dokumentumok hivatalosan elérhetők: német

A közbeszerzési dokumentumok címe: <https://www.had.de/NetServer>

[/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19f3b9eda57-673522a29f683221](https://www.had.de/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19f3b9eda57-673522a29f683221)

5.1.12. A közbeszerzésre irányadó feltételek

A benyújtás feltételei:

Elektronikus benyújtás: Megengedett

A benyújtásra használható cím: <https://www.had.de>

Az ajánlatokat vagy részvételi jelentkezéseket ezeken a nyelveken lehet benyújtani: német

Elektronikus katalógus: Nem megengedett

Változatok: Nem megengedett

Az ajánlattevők több ajánlatot nyújthatnak be: Megengedett

Az ajánlatok beérkezésének határideje: 18/08/2026 09:00:00 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

Az az időtartam, amíg az ajánlatnak érvényesnek kell maradnia: 56 Napok

A benyújtási határidő után megadható kiegészítő információk:

A vevő mérlegelése alapján az ajánlattevővel kapcsolatos egyes dokumentumok benyújthatók egy későbbi időpontban.

További információk: Die mit Angebotsabgabe vorzulegenden Arbeitsproben sind wertungsrelevant und werden daher nicht nachgefordert.

A nyilvános felbontással kapcsolatos információk:

Megnyitás dátuma: 18/08/2026 09:00:00 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

A szerződés feltételei:

A szerződést védett foglalkoztatási programok keretében kell teljesíteni: Nem

Elektronikus számlázás: Megengedett

Elektronikus megrendelésre fog sor kerülni: igen

Elektronikus fizetésre fog sor kerülni: nem

5.1.15. Sajátos beszerzési módszerek

Keretmegállapodás:

Nincs keretmegállapodás

A dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó információk:

Nem dinamikus beszerzési rendszer

5.1.16. További információk, közvetítés és felülvizsgálat

Felülvizsgálati szervezet: Vergabekammer des Landes Hessen beim Regierungspräsidium Darmstadt, Dez. III 31.4

A felülvizsgálati határidőkre vonatkozó információk: Ergeht eine Mitteilung des Auftraggebers, der Rüge nicht abhelfen zu wollen, kann der Bieter wegen Nichtbeachtung der Vergabevorschriften ein Nachprüfungsverfahren nur innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang vor der Vergabekammer beantragen. Nach Ablauf der Frist ist der Antrag unzulässig. (§ 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB)

Részvételi jelentkezéseket fogadó szervezet: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

8. Szervezetek

8.1. ORG-7001

Hivatalos név: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

Regisztrációs szám: DE113060673

Postacím: Ständeplatz 6-10

Város: Kassel

Irányítószám: 34117

Ország alegysége (NUTS): Kassel, Kreisfreie Stadt (DE731)

Ország: Németország

Kapcsolattartó pont: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

E-mail-cím: zvs@lwv-hessen.de

Telefonszám: +49 56110042651

Fax: +49 56110042645

Internetcím: <https://www.lwv-hessen.de>

E szervezet szerepei:

Vevő

Részvételi jelentkezéseket fogadó szervezet

8.1. ORG-7004

Hivatalos név: Vergabekammer des Landes Hessen beim Regierungspräsidium Darmstadt, Dez. III 31.4

Regisztrációs szám: t:06151126603

Postacím: Wilhelminenstraße 1-3 (Wilhelminenhaus)

Város: Darmstadt

Irányítószám: 64283

Ország alegysége (NUTS): Darmstadt, Kreisfreie Stadt (DE711)

Ország: Németország

E-mail-cím: Vergabekammer@rpda.hessen.de

Telefonszám: +49 6151126603

Fax: +49 6151125816

E szervezet szerepei:

Felülvizsgálati szervezet

8.1. ORG-7005

Hivatalos név: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Regisztrációs szám: 0204:994-DOEVD-83

Város: Bonn

Irányítószám: 53119

Ország alegysége (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Ország: Németország

E-mail-cím: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Telefonszám: +49228996100

E szervezet szerepei:

TED eSender

A hirdetményre vonatkozó információk

A hirdetmény azonosítója/verziója: 198c0220-eea4-4d94-87d2-b903287d70a1 - 01

Hirdetményminta típusa: Verseny

A hirdetmény típusa: Eljárást megindító vagy koncessziós hirdetmény – klasszikus ajánlatkérőkre vonatkozó szabályok

A hirdetmény altípusa: 16

A hirdetmény megküldésének dátuma: 14/07/2026 16:33:37 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

Azok a nyelvek, amelyeken ez a hirdetmény hivatalosan elérhető: német

A hirdetmény közzétételi száma: 493083-2026

HL S kiadás száma: 135/2026

A közzététel dátuma: 16/07/2026